

# Présentation détaillée du projet

## Premier volet - Esope

### Étape 1 : Put the story back into order



A la rentrée, après un premier *ice breaker* permettant aux uns et aux autres de faire un peu connaissance, je choisis de poursuivre avec un autre *ice-breaker* qui sera en fait un *lesson starter* en lien avec ma séquence.

Source : *The Æsop for Children* sur [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org), pour utiliser des documents libres de droits.

Il existe plusieurs versions des fables d'Esopé en anglais, elles aussi libres de droits mais j'ai choisi ce recueil car les fables incluent parfois davantage de discours direct que d'autres versions, ceci permet de travailler sur une plus grande variété de types de discours. En outre leurs morales sont toutes

explicitées dans une forme qui nous rappelle celles de La Fontaine (concision, portée générale), ce qui n'est pas le cas de toutes les versions trouvées.

Cette activité est lancée sans aide particulière, je me repose sur le fait que les fables d'Esopé constituent un bagage culturel commun grâce aux fables de La Fontaine. Cependant des mots inconnus risquant vraiment de poser problème seront à inscrire au tableau au début de l'activité et à faire répéter par tous.

**Modalités :** Commencer par une fable très connue, la découper en phrases ou citations. Les élèves se lèvent et se mettent en cercle (il faut donc une salle de classe de taille assez confortable). Pour un groupe de 14 ou 28 élèves, distribuer 1 citation par élève ou par binôme, en veillant bien sûr à distribuer les citations dans le désordre.

Un temps de lecture individuelle est nécessaire.

Disperser le cercle de telle sorte que les élèves ou binômes s'éloignent bien les uns des autres : ils s'entraînent à lire leur extrait à voix haute - mais pas trop fort à cette étape - et tentent d'adopter une intonation expressive de leur choix. Le professeur circule pour corriger certains défauts de prononciation.

Puis les élèves se remettent en cercle et chacun lit sa citation. Cela suscite des réactions diverses : les élèves sont perplexes, ne comprennent pas leurs camarades, ou au contraire devinent très vite de quoi il s'agit.

Lorsque le titre de la fable a été deviné, grâce à des indices tels que « *cheese* » et « *fox* », il faut la reconstituer : les élèves se déplacent dans le cercle en s'entraînant en anglais pour se mettre dans l'ordre, cela donne enfin lieu à la relecture de la fable en entier avec l'objectif de raconter en lisant : viser la clarté, l'expressivité.

Autres pistes possibles, selon la taille du groupe avec lequel on travaille et les facilités qu'ont les élèves :

Deux groupes travaillent en parallèle sur une même fable, lequel aura fini en 1<sup>er</sup>? La 2<sup>e</sup> fable utilisée ici a été *The Lion and the Mouse*.

On peut envisager de reproduire cette activité avec une fable moins connue voire finir avec 2 fables plus courtes mais mêlées si les élèves sont très performants.

#### Difficultés à envisager :

Cet exercice est à la fois un entraînement à la compréhension écrite et à la production orale. Certains élèves ont lu trop vite, d'autres sans guère y mettre un ton quel qu'il soit. Il m'est arrivé de ne pas bien comprendre ce qui était lu... tandis que des camarades comprenaient !

Aussi, dès le lancement de l'activité, il est nécessaire d'avertir les élèves qu'ils doivent parler fort et bien articuler, sans aller trop vite, et tenter d'adopter un ton même s'ils ne sont pas convaincus d'avoir le ton juste tout de suite.

#### Bénéfices :

Cela entraîne l'écoute et la mémorisation à court terme, si difficiles à associer lorsque nous travaillons la compréhension orale.

Cette activité a aussi pour but de réactiver le *classroom English* et de commencer à réinstaurer les postures attendues (*eye contact*, par exemple).

On peut demander un retour aux élèves sur ce qui a bien fonctionné ou pas dans cette activité et leur faire récapituler quelques attitudes nécessaires pour bien communiquer dans le groupe, et particulièrement se faire comprendre.

## Etape 2 : Choose your motto

#### Une sélection de fables d'Esopé est distribuée.

Ma sélection comporte quelques fables très connues (*The Fox and the Stork*, *The Fox and the Crow*, etc.) ainsi que d'autres vraisemblablement inconnues des élèves (*The Hares and the Frogs*, *the Wolf and the House Dog*, etc.) mais dont la morale pourra facilement servir de devise (« *in unity is strength* », « *there is nothing worth so much as liberty* »).

Donner à lire l'ensemble des fables sélectionnées (soit 14 dans mon projet), en premier lieu sans dictionnaire. Puis il est possible de laisser les élèves choisir 15 mots maximum à chercher dans le

dictionnaire. L'activité est commencée en classe pour rassurer, selon les besoins, et terminée à la maison.

**Objectif de cette activité de lecture : chacun doit choisir une morale qu'il est prêt à inscrire au début de son cahier en guise de devise pour cette année scolaire.** Le choix est à justifier en détail. En outre, il faut aussi écarter une morale et là encore exposer ses motivations.

Cela donne lieu à **une petite production écrite qui est postée sur le blog d'anglais de la classe.**

(voir **ANNEXE 1 - Motto**)

Les raisons des uns et des autres sont diverses, certaines morales ont plus de succès que d'autres, des choix s'opposent.

**Entraînement à l'expression écrite : post your message on the blog.**

« *After reading a selection of Aesop's fables which moral did you choose as a kind of motto and which one did you reject ? Tell us why in detail !* »

**Modalités** : les élèves ont pu poster leurs commentaires sur une dizaine de jours. Ils ne sont pas tous arrivés en même temps. Ceci m'a permis d'en corriger les erreurs les plus gênantes avant d'en autoriser la publication.

J'ai reçu quelques commentaires (mais fort peu) tapés manifestement hâtivement (nombreuses fautes de frappe). Dans ces cas-là, j'ai renvoyé les messages en demandant un travail plus sérieux.

**Objectifs pragmatiques** : expression de l'expérience, des sentiments, de la préférence, de l'accord/du désaccord pour communiquer son opinion aux autres.

**Objectif sociolinguistique** : s'approprier des expressions de la sagesse populaire (CECRL : 5.2.2.3)

**Travail en classe entière :**

Cela aura sûrement déjà été évoqué brièvement à l'étape 1, mais l'on approfondit la description de la forme: « *What type of texts or stories are these ? Who first created those fables ?* » Cela donne lieu à des propositions diverses (mais Esope n'a pas été proposé par mes élèves).

**Travail de recherche** pour le cours suivant : « *look for a short biography of Aesop* ».

« **What is a fable ? What are its characteristics ?** »

Mise en commun puis distribution de la définition trouvée ici :

[http://web.cn.edu/kwheeler/lit\\_terms\\_F.html](http://web.cn.edu/kwheeler/lit_terms_F.html) **Literary Terms and Definitions:**

**FABLE:** *A brief story illustrating human tendencies through animal characters. (...) fables often include talking animals or animated objects as the principal characters. The interaction of these animals or objects reveals general truths about human nature, i.e., a person can learn practical lessons from the fictional antics in a fable. (...) the reader learns the lesson as an exemplum--an*

example of what one should or should not do. The sixth century (BC) Greek writer Aesop is most credited as an author of fables (...). After the 1600s, fables increasingly became common as a form of children's literature.

**Autre activité possible** : rédaction d'une synthèse de classe sur les morales qui sont le plus souvent choisies (expression de l'accord, des similitudes/du contraste, de la quantité, de la nuance).

### Étape 3 : the Aesop Festival

**Mise en commun des biographies d'Esop.** On peut donner cette version adaptée de l'Encyclopaedia Britannica.

*Aesop :*

*(died 564? BC). What little is known of Aesop, the legendary Greek teller of fables, is recounted by such ancient Greek authors as Herodotus, Aristotle, Aristophanes, and Plutarch. Even from the mentions of him in this literature it is difficult to separate fact from fiction and to get a true picture of his life.*

*It seems generally agreed that Aesop was a native of Thrace, lived during the first half of the 6th century BC, and spent part of his life as a slave on the island of Samos. The story in Plutarch's 'Lives' that Aesop was a highly esteemed writer of fables living at the court of King Croesus of Lydia is probably untrue. That he was a writer of fables at all is unlikely, although he certainly gained a wide reputation in the ancient world as a teller of such stories.*

*Fables, or metaphorical animal stories, were often told to illustrate a point or teach a moral lesson, much as they are still told. Such was Aesop's reputation that most of the fables in ancient times were ascribed to him. They include such well-known stories as 'The Shepherd Boy and the Wolf', 'The Fox and the Grapes', and 'The Hare and the Tortoise'.*

**En prévision de l'étape 6: entraînement visant l'évaluation de l'expression orale.** « **Choose a fable for next lesson, learn it by heart. If it is a long one, learn it in pairs.** »

**Consigne** à construire avec la classe et en fonction des questions qui surgissent sur l'organisation : *you must dramatize the fable, think of your tone, you may use properties, costumes, any sound file, a musical instrument, think of the classroom layout, etc.*

*Be ready to recite and act out your fable.*

**Entraînement préalable** en classe, circulation du professeur, aide possible de l'assistant (29 élèves...). Cela se fait bien sûr avec un volume sonore relativement élevé : contrairement à d'autres activités, il est difficile de suggérer de chuchoter. Là encore, une grande salle est souhaitable. En 30 minutes, les élèves ébauchent leur interprétation et leur mise en scène en cours. La préparation et l'apprentissage par cœur sont à finir chez eux.

**Aide supplémentaire** : enregistrement des fables par l'assistant. Quelques exemples sur [http://www.audio-lingua.eu/?page=recherche&lang=fr&recherche=fable&id\\_rubrique=2&id\\_mot=28](http://www.audio-lingua.eu/?page=recherche&lang=fr&recherche=fable&id_rubrique=2&id_mot=28)

Les fichiers mp3 libres de droit disponibles sur le site [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org) ne reprennent pas les mêmes versions des fables donc ne sont pas exploitables à cette fin.

Grille donnée en perspective de l'évaluation, les critères attendus sont envisagés avec les élèves.

(voir ANNEXE 2 - grille-acting-fable)

#### Étape 4 : Can you tell fables or allegories ?

**Entraînement de l'expression orale** : raconter une fable avec ses propres mots. Préparer autant de bandelettes que d'élèves, y inscrire les titres des fables destinées à être piochées.

« *Try and explain to someone else what the fable is about. Add as much detail as you can about the characteristics of the animals, their feelings and goals, the setting, etc.* »

Répartir les élèves en groupes de 3 ou 4. Tirer une fable au sort et être capable de la raconter en ses propres termes avec un travail sur l'expansion de la phrase et sur les connecteurs. L'entraide est possible.

Pour clore l'activité : choisir enfin une fable à raconter collectivement. Ce type d'activité permet de se préparer à citer ou raconter des fables ; ceci sera réinvesti lors de l'évaluation de tâches écrites. Constitution collective d'une **trace écrite** de ce récit.

Suggestion : donner des mots clés si besoin afin d'enrichir le récit.

#### Entraînement de l'expression orale:

« *Imagine in one or two years you take a gap year to be an au pair, what will your job consist in... ?* » Suggestions des élèves.

« *And you'll have to tell stories. Can you tell stories in English ? It will be part of the required skills. So let's see: how about that of The Three Little Pigs ?* »

Faire dire l'**allégorie des 3 petits cochons** en *chainspeaking* . Un élève commence l'histoire, par une phrase simple, puis un autre poursuit la narration ou reformule l'énoncé précédent pour le compléter et ainsi de suite. Cela s'avère un peu difficile mais possible, après distribution de trois dictionnaires. Il faut encourager à bien faire raconter un maximum d'étapes de l'histoire, autoriser à revenir en arrière pour ajouter des éléments puis reprendre tout le fil de l'histoire jusqu'à l'endroit où l'on a été interrompu.

Pour introduire la notion d'allégorie, on peut donner un extrait de cette définition et de la suivante.

*ALLEGORY: The word derives from the Greek allegoria ("speaking otherwise"). The term loosely describes any writing in verse or prose that has a double meaning. This narrative acts as an extended metaphor in which persons, abstract ideas, or events represent not only themselves on the literal level, but they also stand for something else on the symbolic level. An allegorical reading usually involves moral or spiritual concepts that may be more significant than the actual, literal events described in a narrative. Typically, an allegory involves the interaction of multiple symbols, which together create a moral, spiritual, or even political meaning. (...)*

*If we wish to be more exact, an allegory is an act of interpretation, a way of understanding, rather than a genre of itself. Poems, novels, or plays can all be allegorical, in whole or in part. These allegories can be as short as a single sentence or as long as a ten volume book. (...) Probably the most famous allegory in English literature is John Bunyan's Pilgrim's Progress (1678), in which the hero named Christian flees the City of Destruction and travels through the Valley of the Shadow of Death, Vanity Fair, Doubting Castle, and finally arrives at the Celestial City. The entire narrative is a representation of the human soul's pilgrimage through temptation and doubt to reach salvation in heaven. (...) More recent non-mythological allegories include Spenser's The Faerie Queene, Swift's Gulliver's Travels, Butler's Erewhon, and George Orwell's Animal Farm.*

#### Encyclopaedia Britannica

*Nearly everyone knows the fable about the three little pigs. They leave home and go out into the world to make their fortunes. Of course, they have to build places in which to live. The first little pig makes his house of straw. The second little pig also takes things easily, building his house of sticks. The third little pig works hard and long to make a house of bricks—a good, sturdy house. Along comes a wolf who blows down the houses of straw and sticks and eats the two lazy little pigs. All his huffing and puffing, however, cannot blow down the house of bricks.*

*In this fable the three little pigs show human characteristics. Two little pigs are shiftless and meet an unhappy end through their own fault. The hard-working little pig earns the reward of a good life.*

## Étape 5 : Write your own fable

**Evaluation de l'expression écrite :** « write your own fable ».

**Pistes pour écrire une fable :** à construire ensemble en classe, cela permet de rebrasser les caractéristiques déjà évoquées aux étapes précédentes.

Des professeurs britanniques et américains demandent ce type de tâche à leurs élèves, ils produisent des fiches d'aide qui peuvent nous servir de trame. La fiche synthèse de conseils « *Tips to write a fable* » peut aussi être distribuée aux élèves.

(voir ANNEXE 3 - tips-write-fable)

Cette activité d'écriture créative requérant du temps et de l'inspiration, elle n'a pas été effectuée en classe.

**Plusieurs options semblent intéressantes pour cette tâche :**

- chacun crée sa propre morale,

- toute la classe compose à partir d'une même morale,
- les élèves choisissent chacun une morale existante.

J'ai mis mes propositions en débat dans la classe : entre ceux qui aiment être guidés et ceux qui préfèrent être plus libres, il fallait décider. J'ai finalement, pour cette première expérience, laissé le choix totalement ouvert.

**Une difficulté** constatée a été le fait que le sens littéral des morales ne reprenait pas certains éléments des nouvelles fables. Autant « *in unity is strength* » a facilement une portée générale, autant « *do not count your chickens until they are hatched* » est moins heureux s'il n'est pas question de gallinacés dans la fable qui mène à ce précepte.

J'en ai donc tiré la leçon qu'il faut davantage anticiper cet aspect et faire reformuler le fait qu'une morale a un sens littéral, lié aux caractéristiques (personnages, lieux, actions) d'une fable donnée, et un sens symbolique, qui lui donne une portée plus générale.

Grille donnée aux élèves (voir ANNEXE 4 - évaluation-write-fable).

## Étape 6 : Can you tell fables or allegories ?

### Evaluation de l'expression orale : the Aesop Festival.

Rappel : la grille a été fournie aux élèves en amont.

Pour la représentation, les chaises sont en cercle, les élèves ont leur cahier et un stylo. Ils sont tous membres d'un jury, une grille simple est fournie à chacun, élaborée partir des critères envisagés pour la préparation de cette tâche de mise en scène. Ils doivent pouvoir se souvenir de ce qui s'est dit, de ce qui s'est passé, car ils devront rédiger un article.

Grille du jury élève :

The fable is known by heart	/ 3
The intonation and pronunciation are rather clear and accurate	/ 4
The dramatization is successful (tone, voice, movements, use of props, etc...)	/ 3
Comments	

Les prestations sont variées, certains font preuve de créativité avec des accessoires fort simples : un rideau en guise de filet pour *The Lion and the Mouse*, des pots à lait confectionnés à l'aide de copies découpées pour *the Milkmaid and her Pail*, une chorégraphie à deux pour une autre fable,

un arbre dessiné au tableau auquel un oiseau en peluche est accroché par du ruban adhésif en guise de décor pour *The Fox and the Crow*, etc.

Comme la représentation est réussie, je pense qu'il est envisageable de monter **un échange avec une école élémentaire ou un collègue (des 6<sup>e</sup>)** car les élèves travaillent aussi sur la fable en élémentaire voire en 6<sup>e</sup>. Qui plus est, en anglais, il est possible de simplifier les fables pour que de jeunes élèves y aient accès. L'ouvrage *3, 2, 1... Action ! Le drama pour apprendre l'anglais au cycle 3* (Sceren/Crdp Académie de Créteil, 2004) de K Lovelace et J Aden peut être une aide intéressante.

**Evaluation de l'expression écrite** Travail effectué à la maison:

*« As a reporter you attended the first edition of « the Aesop festival in Claudel High School ». Write your report for the school's gazette.*

- *Don't forget to comment on the actors' and actresses' performances, on the general atmosphere of the event »*

Il ne s'agit pas ici de s'attarder en détail sur le style propre à l'article de journal tel qu'on le ferait dans le cadre d'un projet portant sur la presse. On vise la capacité à rendre compte de ce qui s'est passé en transmettant un certain enthousiasme et en formulant des critiques bienveillantes.



## Deuxième volet - James Thurber

### Étape 7 : The Unicorn in the Garden

Nous abordons la satire avec James Thurber.

Distribution de *The Unicorn in the Garden*, lecture avec enregistrement de Peter Ustinov. J'ai quelques doutes sur l'intérêt de cette interprétation pour mes élèves. L'enregistrement est ancien et de qualité moyenne. Je connais l'acteur, eux vraisemblablement pas, et il ne m'a pas semblé que ses intonations subtilement ironiques les touchaient.

Mes élèves ont réagi d'emblée sans que je ne leur demande quoi que ce soit et ont été davantage choqués par le comportement de l'époux que par celui de l'épouse.

Aussi pour une prochaine classe, il est possible d'anticiper les besoins et de préparer une partie de l'aide lexicale suivante, quitte à la compléter avec leurs suggestions.

On peut consacrer une minute à **jouer sur les intonations** pour exprimer ses réactions : varier la force de la voix, insister sur les adverbes, etc.

**Help to express discontent and surprise : *I'm flabbergasted ! / that's unfair !***

that's	<i>utterly</i>	outrageous !
	<i>postively</i>	wicked !
	<i>absolutely</i>	disgraceful !

Puis l'on se penche sur la morale :

**Does this moral ring a bell ?** « *Don't count your boobies until they are hatched* » reminds us of the moral of *The Milkmaid and her pail*, which says « *do not count your chickens until they are hatched* ». Here the « *chickens* » have been replaced by « *boobies* ».

Help: **booby** ['bu:bi] *n pl -bies* an ignorant or foolish person

**booby hatch** *n US slang* a mental hospital [Collins English Dictionary - Complete and Unabridged](#)

*So there's a play on the phrase « until they are hatched », which no longer means « when the chicks have broken out of their eggs » but « when the boobies have been sent to the mental home ».*

**What do you call that type of transformation / stylistic creation ? *It's a parody* .**

**Would you say that this story is a fable too then ? Why ? (As regards) the length:** *this story is rather short. (As for) the conflict:* *a conflict is brewing between two characters. (As to) animals:* *an animal is included, although it is not a talking one. One of the characters tries to communicate with it. (As for) the lesson:* *at the end of the story, the conflict is solved and a*

*lesson is taught , by way of a moral. If we bear in mind the characteristics of a fable, indeed this story belongs to that genre.*

### Entraînement à l'expression orale en interaction :

Donner une brève biographie de James Thurber constituée à partir d'éléments trouvés ici, par exemple : <http://www.thurberhouse.com/his-life-and-times.html>

Puis annoncer :

« *James Thurber worked for the New Yorker and French cartoonist Sempé has been working for that magazine too since the late 70s.*

*Imagine the New Yorker pays tribute to James Thurber and publishes again The Unicorn in the garden. As a member of the editorial staff you have to defend your choice of one of Sempé's cartoons to illustrate the special feature on Thurber. In order to be convincing draw comparisons between the fable and your cartoon, show their similarities and interesting differences in the ways the characters, their relationships, the settings are depicted. »*

Distribuer un dessin de Sempé par binôme, les élèves n'ont pas le choix, ainsi qu'une couverture du *New Yorker* illustrée par Sempé (elles sont nombreuses) afin qu'ils aient un exemple de couverture réalisée par ce dessinateur.

Ressources : taper « *Sempé New Yorker* » dans la catégorie « images » d'un moteur de recherche.

Suggestion de dessins à distribuer, à retrouver sur internet : On trouve ces images en tapant... 'Sempé couple'(!) dans un moteur de recherche.

- un couple au bord d'une falaise, chacun songe à pousser l'autre dans le vide ;
- un couple marche, leurs ombres, projetées devant eux, sont inversement proportionnelles à leurs tailles.

Help :

comparisons	contrast	Verbs - adjectives-idioms
X is not so +adjective +as Y	while	overbearing - bossy ≠ submissive - tamed
X is ..... so is Y.	although	a henpecked husband / to wear the pants (for a woman)
X +V s ..... so does Y.	unlike	« (to be) at one's beck and call »
X doesn't / can't + V.....neither does / can Y.		
Both.... neither of them....		
X is the more +adj of the two		
X is the adj+ER of the two		

Les élèves auront noté leurs arguments puis ceux-ci sont mis en commun. Répondre alors à la question que certains critiques ou amateurs de Thurber ont déjà posée en des termes proches :

« *After reading The Unicorn in the Garden, would you rather say that Thurber is a romantic or just a misogynist ?* »

Questions supplémentaires pour aider à étayer les points de vue pas à pas :

***In your opinion who/what is the butt\* of this fable ? Is the moral of this lesson optimistic, ie. according to Thurber will poets overcome materialists ?***

\* [butt (bʌt) n. One that serves as an object of ridicule or contempt: *I was the butt of their jokes*]

***Or is it rather pessimistic as according to Thurber men/women relationships are based on eternal conflicts?***

***Is the vision of the relationship between men and women depicted here politically correct nowadays ?***

**Aide lexicale pour étayer son point de vue:**

to contrive : s'arranger pour, trouver le moyen de // a contrivance : appareil-invention : it's beyond his contrivance = il n'en est pas capable / contrived : artificiel, qui manque de naturel

to scheme / to plot : comploter, manigancer

to deride

to ridicule

turn into ridicule

to do sth behind sb's back

to depict

to overcome / to defeat / to vanquish

to be caught into one's own trap = to be hoisted by one's own petard

conflict, quarrel, argument, row,

misogyny / misogynist / misogynistic

**“politically correct**

– **adj PC** demonstrating progressive ideals, esp by avoiding vocabulary that is considered offensive, discriminatory, or judgmental, esp concerning race and gender.

**political correctness** – *n*

**politically correct**

Also, **PC** or **p.c.** Showing an effort to make broad social and political changes to redress injustices caused by prejudice. It often involves changing or avoiding language that might offend anyone, especially with respect to gender, race, or ethnic background. For example, *Editors of major papers*

*have sent out numerous directives concerning politically correct language. This expression was born in the late 1900s, and excesses in trying to conform to its philosophy gave rise to humorous parodies.”*

The American Heritage® Dictionary of Idioms by Christine Ammer. Copyright © 1997. Published by Houghton Mifflin

Puis constitution d'une synthèse des commentaires.

**Entraînement à l'expression écrite.** Ceci est un exemple de ce que l'on peut viser, mais les réactions sont bien sûr diverses sur la question du « politically correct ».

*Here the woman lacks imagination, she is down to earth and does not allow fantasy in her couple: if her husband lapses into fantasy, she will jump at the opportunity to get rid of him / to have him sent to a mental hospital pretending he is crazy-(a) lunatic.*

*Who's the **more** romantic of the two? The man is, he is the one who fetches his wife to share with her the wonderful and supernatural moment / scene, he is the one who has breakfast early to gaze at his garden. He's ready for adventure / for new discoveries /...*

*While his wife is in bed, her eyes closed, hard to awake, she nearly turns a deaf ear to him. She sounds quite heartless.*

*He **takes his revenge** for her harshness. What do you feel for the wife in the end? She got what she deserved.*

**Entraînement à l'expression écrite.** For next lesson, prepare a short summary of the story.

Exemple de ce qui peut être visé. Choisir les mots clés à donner.

*A man is having his breakfast in his kitchen when he suddenly glimpses a unicorn eating roses in his garden. He rushes to his wife's bedroom to tell her about the event but she scornfully / unfriendly / curtly / replies / responds / retorts that unicorns are mythical beasts. He decides to go downstairs stealthily and out into the garden. He approaches the animal and feeds him with a lily. Once again he runs upstairs to tell his wife about the unicorn but she warns him that she will have him sent to a “booby-hatch” as he sounds like a booby. Being quite dejected he wishes to join the unicorn again but the animal has vanished. The man falls asleep in the garden. In the meantime/meanwhile his wife rushes out of her bed to call the police and a psychiatrist. When they arrive, the police and the psychiatrist start interviewing her but the story being unheard - of / irrational / bizarre - to say the least - they put her into a straitjacket. As for the husband, he denies all knowledge of a unicorn. He merely adds that it's a mythical beast. The police and the psychiatrist take the wife away.*

## Étape 8 : A Thurber Carnival

**Entraînement à l'expression orale:** en 1960, certaines fables de Thurber furent jouées dans le cadre d'un spectacle de Broadway intitulé *A Thurber Carnival*. L'auteur avait adapté ses textes pour l'occasion et joua même lors de plusieurs représentations.

**Drama activity :** *A Thurber Carnival*. Un groupe de 4 élèves sort de la classe et prépare en une quinzaine de minutes au maximum une petite représentation de *The Unicorn in the Garden*.

Consigne à donner dans le couloir ou sur le palier assez loin de la classe : « you are asked to act up (ie. perform badly) the story but the rest of the class is unaware of that instruction. You can adopt completely opposite behaviours and personalities. »

Consigne pour le reste de la classe: « you are future stage directors and train to direct actors and actresses. A group of four will perform that fable in front of you: be ready to react whenever you deem it necessary. Advise them, tell them what to do, how to perform, etc. and justify your intervention. »

Pendant que le groupe de 4 est sorti de la classe pour préparer la petite mise en scène, les metteurs en scène constituent une liste d'outils nécessaires pour la critique et le conseil.

Retour du groupe, jeu des acteurs et intervention des metteurs en scène.

**Le dessin animé de 1953 est visionné.** Très brefs commentaires, « Is that the way you pictured the characters? »

Ce dessin animé représente l'épouse de façon assez noire. Ceci a eu tendance à influencer la représentation que mes élèves avaient de ce personnage. D'abord perçue comme victime à la première lecture de la nouvelle, elle est devenue bourreau.

« Thurber is described as a satirist. Here is a definition of satire. Why does this fable fit in that genre ? »

J'ai choisi cette définition car elle me semble plus claire que d'autres : <http://www.merriam-webster.com/dictionary/satire>

SATIRE: 1.a literary work holding up human vices and follies to ridicule or scorn 2. trenchant wit, irony, or sarcasm used to expose and discredit vice or folly.

**Answer:** this story is satirical in so far as the wife's weaknesses and even vices, ie. her selfishness / self-centeredness and meanness / nastiness with her evil contrivance, backfire on her. One may wonder why the author, who is a man, turns a wife and not a husband to ridicule...

**La lecture de trois autres nouvelles** de Thurber nous donnera de lui une image plus équilibrée et plus positive.

## Étape 9: The Rabbits Who Caused All the Trouble

**Entraînement à la compréhension écrite :** donner à lire *The Rabbits who Caused All the Trouble*.

« Does this story belong to the same genre as *The Unicorn in the Garden* ? Why ? » (fable...)

**Résumé oral :** Tell the story in your own words. Travail collectif. Les notions de satire et d'ironie ne seront pas explicitées tout de suite.

*(Once upon a time) / There were wolves who blamed rabbits for all the disasters that occurred to them: several wolves were killed in an earthquake, then one wolf was killed by a bolt of lightning, and eventually a great many of them were killed in a flood, which was the last straw. As a consequence / to teach them a lesson the wolves imprisoned the accused / allegedly guilty rabbits. The other animals inquired about the missing rodents and threatened to protest against the wolves, who revealed / declared they had eaten them with good reason.*

**Focus on the style:**

**Gather the phrases used to refer to the different categories of characters**

Answers :

The rabbits	The wolves	The other animals
<i>A family of rabbits</i> <i>Rabbits</i> <i>Lettuce-eaters</i> <i>Carrot-nibblers with long ears</i>	<i>A pack of wolves /</i> <i>The wolves /</i> <i>Several wolves / many wolves</i>	<i>The other animals</i>

**What do those differences in referring to the animals tell us ?** While « *the wolves* » and « *other animals* » are neutral ways of calling the protagonists, « *lettuce-eaters* » and « *carrot-nibblers with long ears* » point to the rabbits' way of life and physical appearance. In another context such phrases would be harmless but here they are meant to be insulting. Such labels convey the wolves' contempt for their neighbours / By coining such nicknames they deride both their eating habits and their physical appearance.

**Gather all the wolves' justifications for their own attitude:**

« *because it was the only way to live* »

« *for it is well known that rabbits pound on the ground with their hind legs and cause earthquakes* »

« *for it is well-known that lettuce eaters cause lightning* »

« *for it is well-known that carrot nibblers with long ears cause floods* »

« *for their own protection* »

« *since they had been eaten the affair was a purely internal matter* »

« *as you know, this is no world for escapists* »

What is the tone of the narrator when he/she says « for it is well-known that... »: *he/she is ironic because the story is absurd, despite the use of « it is well-known that... » there is no logical link between the rabbits' behaviour and any natural disaster.*

Therefore whose point of view does the narrator adopt here? *The wolves'.*

How would you describe their speech ? *It's authoritarian: truth no-longer exists, only what they decide to be valid is considered valid. They behave like dictators in a totalitarian regime: you must abide by the laws whether they are fair or not.*

Does it remind you of similar actual behaviours in the past or in the present ? *World War II. The wolves could refer to the Nazis and the rabbits could be identified with the Jews.*

Since you have drawn a link between this story and WWII, how could you describe the rabbits' role in this story, as they're blamed for all the trouble? *They're scapegoats.*

Can you try and define what a scapegoat is? *A person who takes the blame for others.*

Highlight in the text the two moments when the other animals play a role:

*First they prevent the rabbits from running for their lives saying « you must stay where you are. This is no world for escapists. » Then they « demand to know » what has happened to the rabbits and « warn that they might possibly unite against the wolves unless some reason is given for the destruction of the rabbits ».*

If you think of the reference to WWII, would you rather describe « the other animals » as « allies » or « cowards »?

Help: « to demand » is synonymous with « to request categorically », contrast its use with « they might possibly... ». The tone is ironic, why?

*The verb « to demand » expresses a categorical request, as though « the other animals » were brave and ready to defend the oppressed, however the combination of the modal « might » and the adverb « possibly » immediately deflates / debunks their valor / boldness .*

How about the moral, is it sound? « Run, don't walk, to the nearest desert island. »

Would you be ready to teach such a lesson to children?

*On the one hand we are usually taught to be brave and face up to difficulties to overcome them / to find solutions, on the other hand such a precept / a rule can be absurd and harmful when your life really is in danger.*

[\[des pistes supplémentaires d'exploitation peuvent être trouvées dans le livre du Professeur d'Insight Terminale, éditions Hatier, qui est en ligne\].](#)

## Étape 10 : Count down with Keith Olbermann

Video : [Now watch and listen](#) . Pour information, Keith Olbermann lit ici *The Rabbits Who Caused All the Trouble* : <http://www.youtube.com/watch?v=-RK0Bfc2yjE>

Keith Olbermann reading this story.

In your opinion, what is his job / his role in this TV program ?

Why choose to read such an old story ? What does he want his audience to think about? When was it, back in the 50s? [April 2010]

**Puis donner oralement les informations suivantes :** « His programme is entitled *Countdown with Keith Olbermann*. What can be an interpretation of that title? Countdown : ie ? 3 - 2 - 1... countdown to what? Guess... »

Mettre en place un bref « You're **getting warm game** » (mes élèves ont proposé : the Olympic Games, Sept. 11, etc. toutes sortes de choses). *Olbermann for many years closed the program by counting the days since May 1, 2003, the day that President George W. Bush declared the end of "major combat operations" in Iraq under a banner that read "Mission Accomplished", and then crumpling up his notes, throwing them at the camera and saying "Good night and good luck" (from Wikipedia)*

On peut distribuer une photocopie citant un extrait de l'article de Wikipedia présentant son émission.

### Entraînement à la compréhension écrite :

Citation de l'extrait d'un **blog** : **thebarking.com** (titre intéressant), il s'agit d'une réaction aux choix de Keith Olberman : <http://thebarking.com/2010/04/msnbc-keith-olbermann-reads-james-thurber/>

« select all the arguments in favour of or against KO's choice to read the fables and the blogger's first misgivings about the political commentator's intentions. Then collect more arguments among the comments posted on the blog. »

**Lecture autonome** de *The Very Proper Gander* et de *The Peacelike Mongoose* en demandant de faire des recherches sur *the Second Red Scare* et Joseph McCarthy.

### Objectifs :

Pouvoir évoquer une fable en en mentionnant les personnages principaux, le conflit, les incidents, les jeux de mots éventuels, les références historiques possibles.

Aide : on peut donner un document synthétique sur le McCarthysme.

### Travail en classe:

**Mise en commun** des analyses et commentaires.

### Activité supplémentaire envisageable selon le type de classe:

#### Conclusion:

« Compare the morals of the last three fables by Thurber. Is the narrator's stance always the same? Which one(s) would you describe as cynical / ironical / sound ? »

### cynical [ˈsɪnɪkəl] adj

1. distrustful or contemptuous of virtue, esp selflessness in others; believing the worst of others, esp that all acts are selfish
2. sarcastic; mocking
3. showing contempt for accepted standards of behaviour, esp of honesty or morality *the politician betrayed his promises in a cynical way*

Collins English Dictionary - Complete and Unabridged © HarperCollins Publishers 1991, 1994, 1998, 2000, 2003

*-Ashes to ashes, and clay to clay, if the enemy doesn't get you your own folks may.*



*-Run, don't walk, to the nearest desert island.*

*-Anybody who you or your wife thinks is going to overthrow the government by violence must be driven out of the country.*

**Evaluation - tâche finale écrite** : produire la transcription d'un entretien avec Keith Olbermann pour le compte de *The New York Review of Books*. (voir **ANNEXE-5 - EE-finale**)